The Princeton University Glee Club and Chamber Choir present:

"The Singing Revolution"

Choral music from the soul of Estonia, Spirituals from the United States

Sunday, February 27th, 3pm
Richardson Auditorium
“The Singing Revolution”

Performed by the Glee Club:
From ‘Psalms and Religious Folksongs’
Mu süda, ärka tiles
Taaleti laul 104
Taaleti laul 137

Cyrillus Kreek (1889 – 1962)

Performed by the Chamber Choir:
Maga maga Matsikene
Sydami laulu

Cyrillus Kreek
Jean Sibelius (1865 – 1957)

Performed by the Glee Club:
Windham (from ‘The Missouri Harmony’)
The Dying Soldier

Daniel Read (1757 – 1836)
trad. American, arr. Wilberg

Baritone solo: Matthew Walsh ’12

INTERMISSION

Performed by the Chamber Choir:
From ‘Seven Magnificat Antiphons’
O Morgenstern
O König aller Völker

Arvo Pärt (b. 1935)

Performed by the Glee Club:
Bogoroditsa Dyevo
Oremus (from Gloria Patri)
Pärismaalase lauluke

Arvo Pärt
Urmas Sisask (b. 1960)
Veljo Tormis (b. 1950)

Tim Keeler ’11, conductor

Percussion: Anji Shin ’14
Soon Ah will be Done
There is a Balm in Gilead

trad., arr. Dawson
trad., arr. Hogan

Soprano solo: Tannatradewa Tawengwa ’14

My Soul’s Been Anchored

trad., arr. Hogan
Choral music in Estonia

Choral music played a remarkable role in the re-establishment of Estonian national identity in the 20th Century as this tiny nation emerged from the shadow of its neighbors to twice declare itself an independent state – in 1918 after the Russian Revolution, and again in 1991 prior to the final collapse of the Soviet Empire. Through a series of massed musical gatherings Estonians rediscovered their indigenous culture and language by singing together after decades of cultural oppression. One day in September 1988, 300,000 people - a quarter of the entire population of Estonia - assembled in the capital, Tallinn, to deliver a peaceful yet forceful rejection of Russian culture and language, and so began a transition to independence which was propelled by the music of Arvo Pärt, and especially Urmass Sisask and Veljo Tormis.

The music of this 'Singing Revolution' is raw and folk-influenced, occasionally offering flavors of Finnish and Slavonic music. Cyrillus Kreek (1889-1962) was a pioneer from earlier in the century, preserving Estonia's indigenous melodies in a body of work known as the 'Religious Folksongs', whilst his modern inheritors Pärt, Sisask and Tormis have helped position Estonia as one of the most prominent 'choral nations' in the world in the 21st Century. Their music retains a revolutionary spirit - uncompromisingly modern yet wonderfully infectious, juxtaposing earthly, primitive energy with utter stillness and solemnity.

Text and Translations

Mu süda, ärka üles
Mu süda, ärka üles
Ja kiida Loojat lauldes,
Kes kõik head meile annab
Ja muret ikka kannab.

Su heldus jaägu mulle,
Mu süda templiks sulle:
Su sõna mind siin toitku,
Teed taeva poole näitku.

Awake, my heart
And praise the Creator in song
Who provides us with all that is good
And bears our burdens.

May your kindness remain always with me;
My heart a temple of yours.
May your word nourish me
and show me the heavenward path.

Taaeti laul 104

Kiida, mu hing Issandat.
Kiidetud oled Sina!
Issand, mu Jumal, sa oled suur.
Kiidetud oled Sina, Issand.
Kui suured on Sinu teod,
Issand, Sa oled kõik targasti teinud.
Au olgu Sulle, Issand, kes Sa kõik oled teinud.
Au olgu Isale, Pojale, Pühale
Vaimule, nüüd, ja igavest.
Aamen.

Bless the Lord, O My Soul!
O Lord thou art great indeed.
Countless are the things thou hast made.
Thou hast made all things by thy wisdom.
Glory be to the Father, and to the Son and Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be.
Amen.

[From Psalm 104]
Taaveti laulu

Paabei jõgede kaldal
istusime meie ja nutsume kui mõtlesime Šiomi pääl.
Me riputasime kandled sääl
remmelga okte külge.
Need kes meid sääl vangi
viisid ja kes meid ära raiskisid
nad nõudsid rõõmulaulu meie käest.
Et laulge meile laulu Šiomi.
Kuidas võime laulda Jehova
laulu võõra rahva maal?
Kui mina unustan Sind
Jerusalemm siis unustagu
minu parem käsi end,
Ja tänu keel mu suulad
külge ma. Sinust ei mötle.
Kui ma ei lae Jerusalemma
enesil ilmaks rõõmuksa saada.
Halleluja!

By the rivers of Babylon, there
we sat down and wept, when we
remembered Zion.
We hanged our harps upon the
willow in the midst thereof.
For they that carried us away
captive required of us a song, and
our captors called on us to make
merry, saying:
Sing us one of the songs of Zion.
How shall we sing the Lord's song
in a strange land?
If I forget thee, O Jerusalem,
let my right hand forget her cunning.
If I do not remember thee, let my
tongue cleave to the roof of my
mouth;
If I prefer not Jerusalem above
my chief joy,
Hallelujah!

[From Psalm 137]

O Morgenstern

O Morgenstern,
Glanz des unverzehrt Lichtes
der Gerechtigkeit strahlende Sonne:
O komm und erleuchte, die da
sitzen in Finsternis,
und im Schatten des Todes.

O morning star,
gleam of immutable light,
shining sun of righteousness:
O come and lighten those who sit
in darkness
and in the shadow of death.

O König aller Völker

O König aller Völker,
hir Erwartung und Sehnsucht,
Schlusstein, der den Bau
zusammenhält,
o komm und erette den Menschen,
den du aus Erde gebildet!

O king of all nations, their
expectation and desire,
Keystone, which holds all things
together:
O come and save mankind, whom
thou hast formed from clay!

Sydameni laulu (The Song
of my heart)

Tuonen lehto, öinen lehto,
sheli' on hieno hietakeito,
simpeä lapsen saatan.
Siell' on lapsen lytti olla,
Tuonen hennon vainiolla
kaitsea Tuonelaan karjaa.

Siell' on lapsen lytti olla,
illo tunten tuuletella
himmelisä Tuonelan immen.
Onpa kullan lytt olla,
kullakehdois kellahdela,
kuullessa kehrääjäljintuu.

Tuonen viitta, rauhan viitta!
kaukana on vaino, riita,
kaukana kavala maailma.

Alekso Kivi

(Translation: Alex Matson)

Bogoroditsye Devo

Bogoroditsye Devo, raduysia.
Blagodatnaya Mariya,
Gospod a Toboyu.
Blagoslovena Ti v zhena,
i blagosloven Plod chreva
Tvoyego,
yako Spasa rodila yesi dush
nashih.

Grove of Tuoni, grove of night!
There thy bed of sand is light,
That her my baby I lead.

Methand joy my hale will know
Lulled to sleep at evening glow
By the pale Tuonela maiden.
Surely joy hours will hold,
Lying in thy cit of gold,
Hearing the nightjar singing.

Grove of Tuoni, grove of peace!
There all strife and passion cease.
Distant the treacherous world.

O Virgin Theotokos, rejoice.
Mary full of grace, the Lord is
with Thee.
Blessed art Thou among women,
and blessed is the Fruit of Thy
womb,
for Thou hast borne the Savior of
souls.
Princeton University Glee Club

Gabriel Crouch, Conductor

Officer Board

Clayton Greenberg, President
Kate Dubbs, Vice President
Saumitra Saha, Secretary
Mike Wong, Treasurer
Ryan McCarthy, Concert Manager
Ben Aran, Development Manager
Anji Shin, Tour Manager

Sacha Finn, Publicity Chair
Leor Klaferman, Social Chair
Aaron Trippes, Acst. Social Chair
Tara Ohrman, Recordings Manager
Ellie Rizzo, Alumni Relations
Marcos Rodriguez, Archivist

Members

SOPRANO
Christina Bost
Regina Barbour
Katherine Buzard
Katie Dubbs
Kamea Gupta
Daisy Hassan
Hao Eun Kang
Eleanor Mengola
Enzi Nakamura
Tara Ohrman
Anji Shin
Melanie Saenz
TanayaGNaovsa
Emily Wibberley
Althea Wiprud

ALTO
Sarah Cooper
Flannery Cunningham
Betsia Evans
Sachi Finn
Alexandra Green
Kathy Harwood
Leor Klaferman
Danya Lee
Dina Mazuch
Vivian Qu
Kathy Sun
Ellie Rizzo
Galina Stambol-Yung
Emily Sung
Sofia Wang
Michelle Wu

TENOR
Ben Aran
Nick DiBerardino
Buddy Gardsider
Rebek Gawanade
Clayton Greenberg
Rob Griswold
Charles Guo
Tim Heidler
Ryan McCarthy
Matthew Pratt
Vijay Ramani
Marcus Rodriguez
Sasirupa Saha
David Simms
Christian Tassin-Lavigne

BASS
Brad Baron
Chris Brownell
David Gershkoff
Chengcheng Gui
Nicholas Jin
Yifan Li
Thodor Popoe
Alex Preluck
Kristen Scott
Kishan Shah
Dillon Smith
Evan Thompson
Aaron Trippes
Alex Ulyett
Eric Walkert
Matthew Walsh
Mike Wong
Darwin Yi
Kevin Zhu

Princeton University Glee Club

The Princeton University Glee Club is the oldest singing group in existence at Princeton. It was founded in 1874 by Andrew Fleming West ’74, who later became the first Dean of the Graduate College. The Glee Club is currently celebrating its 138th season of concerts.


On the eve of the College football games in 1913, the Glee Club held its first concerts with the Glee Clubs of Harvard and Yale Universities, beginning a tradition of joint concerts that have continued to this day.

The Princeton University Glee Club was involved in some remarkable projects in the 1950s. They gave the American Premiere of Stravinsky’s Oedipus Rex with Leopold Stokowski and the Philadelphia Orchestra in 1951; performances of Schoenberg’s Gurrelieder and Wagner’s Parsifal in 1952 and 1955; Bach’s Mass in B Minor at the Metropolitan Opera House in 1956; and with the Vassar College Choir, gave the first United States performance of Jean Philippe Rameau’s Castor et Pollux in 1957.

The Glee Club continued to sing with women’s choral groups from Vassar, Bryn Mawr, Wellesley, Mount Holyoke, and Smith Colleges until a mixed Princeton chorus was formed after the advent of coeducation.

From 1958 to 1992 Walter L. Nollner led the Glee Club, giving him the honor of the longest tenure of any previous conductor. Under his direction the choir traveled outside the United States for the first time, establishing a pattern of international concert tours to Europe, Asia, South America and the South Pacific, including two around-the-world tours. In honour of Professor Nollner’s service to the Glee Club, an endowment fund has been established in his name to assist the Glee Club with its yearly operations. The Nollner Endowment Fund was officially launched in February 1999.

Princeton University Chamber Choir

Gabriel Crouch, Conductor

SOPRANO
Regina Burgher
Katherine Buzard
Katie Dubbs
Liere Hendren
Tara Ohrman
Tessa Romano
Olivia Waring

ALTO
Meghan Goodes
Alexandra Green
Katharine Harwood
Dina Marukh
Ellie Rizzo
John Talty

TENOR
Rob Griswold
Kenneth Jenkins
Ricky Jones
Tim Keeler
Matt Pratt
Vijay Ramani
Leith Valencia

BASS
Ting-Fung Chan
Robert Olsen
Terri Ruden
Alex Ulyett
Eric Walkert
Princeton University Department of Music
Steven Mackey, Chair
Marilyn Ham, Department Manager
Gregory Smith, Academic Programs Manager
Kyle Subramaniam, Business Manager
Cynthia Masterson, Office Assistant

Concert Office
Marna Seltzer, Manager
Ernie Clark, Concert Coordinator
Deborah Rhoades, Accounts Manager
John Burkhalter, Office Assistant

Technical Staff
Andrés Villalta, Audio Specialist
Joseph Vizzini & Chris Hill, Piano Technicians
Bryan Fitzwater, Technical Support Specialist
Jeffrey Snyder, Technical Director

Richardson Auditorium Staff
Tom Myers, Director
Milo Larnou, Associate Director
Gina Madore, Assistant Director
James Allington, Audio Engineer

Special Facilities Staff
Christopher Gorzelnik, Production Supervisor
John Burton, Production Technician
Liz Lammer, Production Technician
Bill Pierce, Production Technician

University Ticketing Staff
Nick Robinson, Associate Director
Mary Kenler, Assistant Director
Sharon Maselli, Ticket Manager

Upcoming performances by the Princeton University Glee Club
Friday April 22nd (Good Friday), 8pm
Walter M. Nollner Memorial Concert
Johannes-Passion, BWV245 – J.S. Bach
Richardson Auditorium

Upcoming performances by the Princeton University Chamber Choir
Friday, April 8th, 8pm
"Musik der Nacht"
Taplin Auditorium